171501231/6 06/2017

SBC 627 K SBC 627 KD SBC 635 K SBC 635 KD SBC 645 K SBC 643 KD SBC 645 KD SBC 645 KF SBC 653 K SBC 653 KD SBC 653 KF



ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

Преносим ръчен моторен храсторез BG УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

Ručna motorna trimer kosilica BS UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

Ručně přenosný motorový křovinořez

NÁVOD K POÚŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder DA BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

Motorbetriebener Freischneider GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

Portable hand-held powered brush-cutter EN OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

Desbrozadora de motor portátil manualmente MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

Käeskantav mootoriga võsalõikur ET

KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Débroussailleur portatif à moteur FR MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare HR PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

Hordozható motoros kézi bozótirtó HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

Nešiojama rankinė motorinė krūmapiovė LT NAUĎOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant irengini, atidžiai perskaityti ši naudotojo vadova.

Ar piedzinu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

Поткаструвач за грмушки MK УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

Met de hand draagbare bosmaaier met motor NL

GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag NO INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli PL INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.









PT Roçadora manual motorizada MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Masină de tăiat arboret cu motor portabil manual MÁNUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

Портативный моторизованный кусторез РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИЙ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это

руководство по зксплуатации. Ručne prenosný motorový krovinorez

NÁVOD NA POUŽITIE

Prenosna motorna kosa SL PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SR Ručna motorna trimer kosačica PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

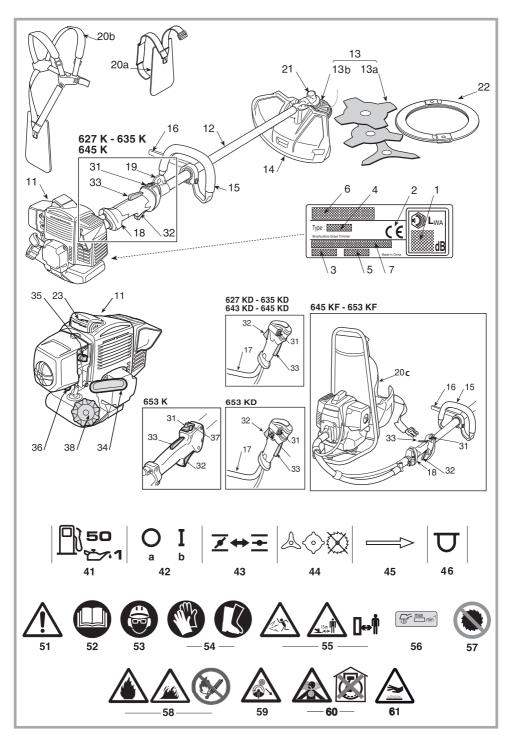
SV Motordriven bärbar manuell röjsåg BRUKSANVISNING

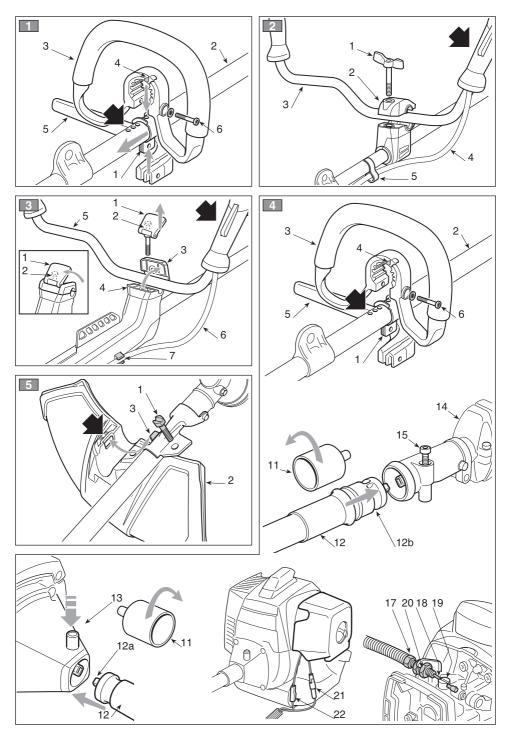
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

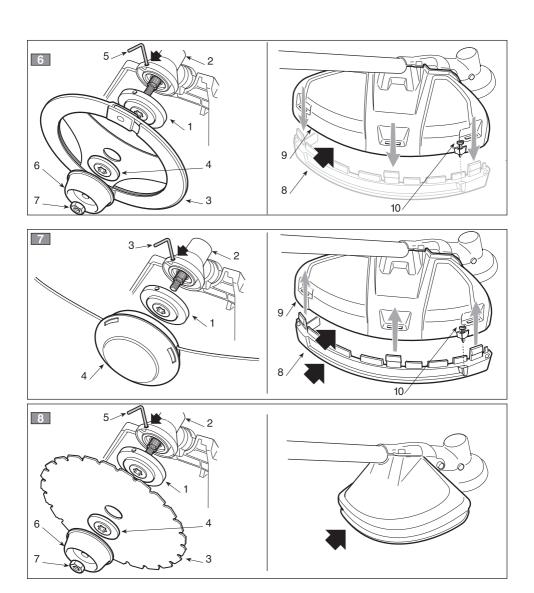
Elde tasınabilir motorlu çalı biçme makinesi TR KULLANIM KILAVUZU

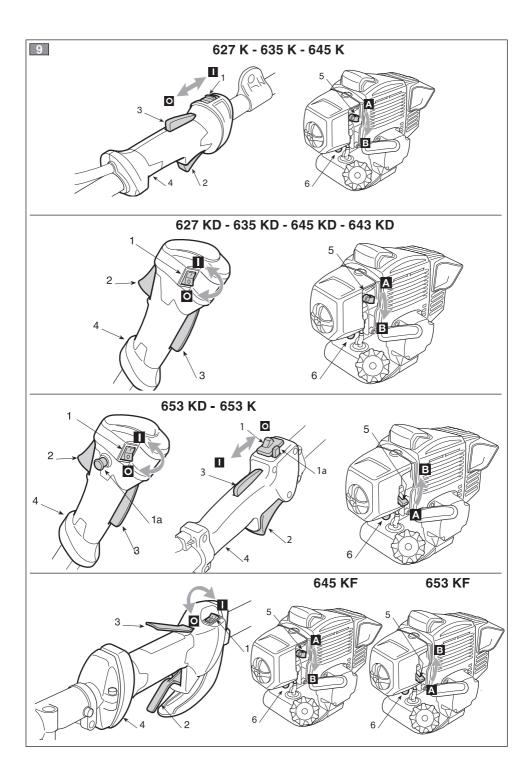
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

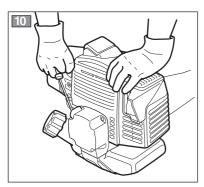
ITALIANO - Istruzioni Originali	Ш
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

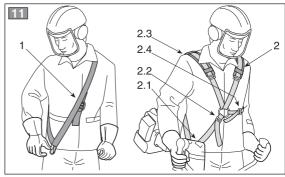


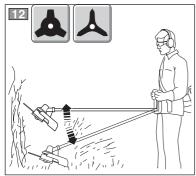


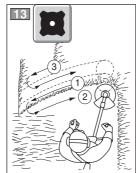


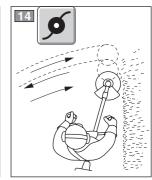


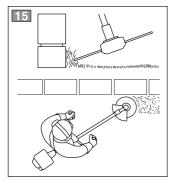


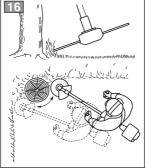


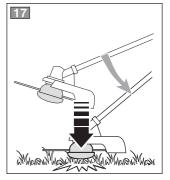


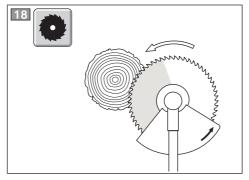


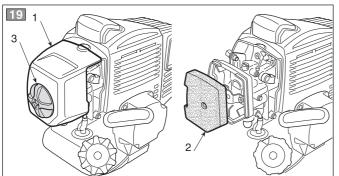


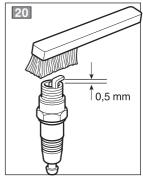


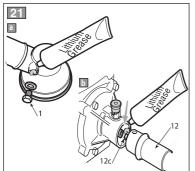


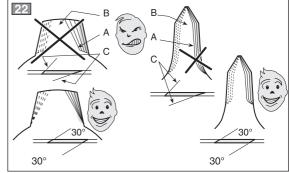


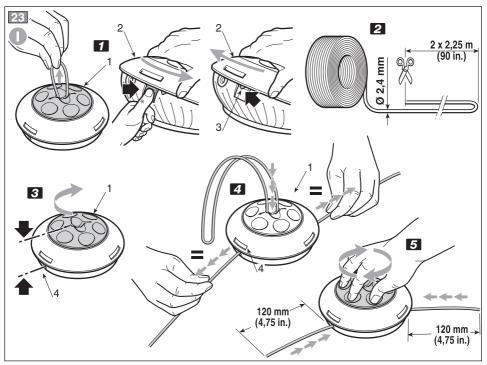


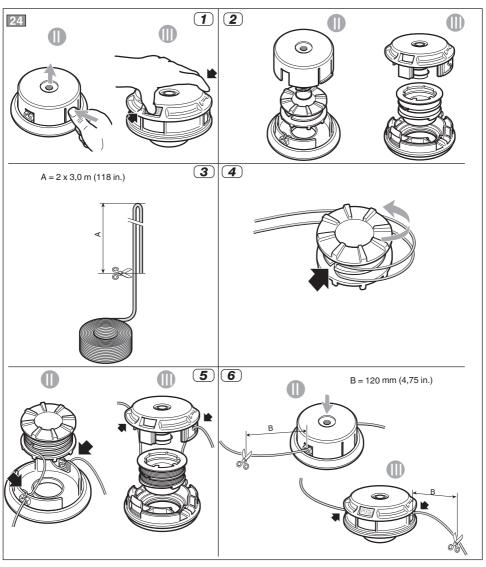


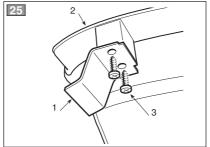












[1]	DATI TECNICI		SBC 627 K	SBC 627 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffred	damento ad aria
[4]	Cilindrata	cm ³	26,3	26,3
[5]	Potenza	kW	0,77	0,77
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	8250	8250
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	500	500
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio	9	38382050 1188023 11880454	07/1 ("I") 18/0 ("II") :6/0 ("III")
[19]	Codice dispositivo di taglio	A	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio	<u>A</u>	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)	0	-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,8	7,2
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1840	1840
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	325	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	87,6	87,6
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	102
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	105	105
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,14	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,09	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,54
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,12
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 635 K	SBC 635 KD	
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffred	Idamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	34,4	34,4	
[5]	Potenza	kW	1,03	1,03	
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8800	8800	
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9900	9900	
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6600	6600	
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7400	7400	
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	700	700	
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	
[15]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 punte)	mm	255	255	
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-	
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	
[19]	Codice dispositivo di taglio	9	383820507/1 ("!") 118802318/0 ("ll") 118804546/0 ("ll")		
[19]	Codice dispositivo di taglio	A	118802314/0	118802314/0	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)	0	-	-	
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	
[24]	Peso	kg	7,4	7,6	
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1845	1845	
[27]	Larghezza	mm	415	685	
[28]	Altezza	mm	335	545	
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	
[30]	Manubrio		-	√	
[32]	Motore portato a spalla		-	-	
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,4	96,4	
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109,4	109,4	
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,04	-	
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,65	-	
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s²	-	2,95	
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,33	
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		-	-	

[0]			SBC 645 K	SBC 643 KD	SBC 645 KD	SBC 645 KF
[2]	Motore		[3] 2 tem	pi raffreddament	o ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	45,4	45,4	45,4	45,4
[5]	Potenza	kW	1,42	1,42	1,42	1,42
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9800	9800	9800	10500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	10300	10300	10300	9700
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7350	7350	7600	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7700	7700	8000	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	900	900	900	900
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio	9		3838205 1188023 1188045	07/1 ("I") 18/0 ("II") 46/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio	A	118802314/0	118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio	A	118802316/0	118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)	0	-	-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	8,4	8,7	9,9	12,2
[25]	Dimensioni					
[26]	Lunghezza	mm	1860	1860	1865	2915
[27]	Larghezza	mm	415	685	685	415
[28]	Altezza	mm	340	545	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-	√
[30]	Manubrio		-	√	√	-
[32]	Motore portato a spalla	.=	-	-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	98,1	98,1	97,3	96,3
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,6	110,6	110,4	110,7
[34] [36]	Incertezza Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	3 113	3 113	3 113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano	dB(A) m/s ²	3,66	-	-	2,90
F1	sull'impugnatura anteriore Incertezza	m/s ²	1,5	-	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,58	-	-	2,20
[34]	Incertezza	m/s²	1,5	-	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s²	-	3,22	3,54	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s²	-	3,48	3,70	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[41]	OPZIONI					
[42]	Parzializzatore		-	-	-	-

[1]	DATI TECNICI	1	SBC 653 K	SBC 653 KD	SBC 653 KF
[2]	Motore			npi raffreddamento	ad aria
[4]	Cilindrata	cm ³	53,2	53,2	53,2
[5]	Potenza	kW	2,0	2,0	2,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9600	9600	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7000	7200	7200
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7200	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	1100	1100	1100
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio	9	383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")		
[19]	Codice dispositivo di taglio	A	118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)	0	-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	9	10,5	13
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1875	1880	2930
[27]	Larghezza	mm	415	685	415
[28]	Altezza	mm	355	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	√
[30]	Manubrio		-	√	-
[32]	Motore portato a spalla	.=	-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	97,1	96,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,8	110,4 3	111,5 3
[34]	Incertezza Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano	dB(A) m/s ²	3,73	-	2,92
[34]	sull'impugnatura anteriore Incertezza	m/s ²	1,5	_	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano	m/s ²	3,96	-	2,02
[34]	sull'impugnatura posteriore Incertezza	m/s²		-	·
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano	m/s ²	1,5	4,02	1,5
[34]	sull'impugnatura destra	m/s ²	-	1,5	
	Vibrazioni trasmesse alla mano	1			-
[40]	sull'impugnatura sinistra	m/s²	-	3,52	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	-
[41] [42]	OPZIONI Parzializzatoro		√	√	
[42]	Parzializzatore		1	V	_

111 ВЯС - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 121 ДВИГАТЕЛ 121 ДВИГАТЕЛ 132 ДВИГАТЕЛ 141 ОБЕМ НА ЦИЛИНДЪРА 152 МОЦНОСТ 161 СКОРОСТ НА ВЪРГЕНЕНА ДВИГАТЕЛЯ НА ПРАЗВНИ 162 КОРОСТ НА ВЪРГЕНЕНА ДВИГАТЕЛЯ НА ПРАЗВНИ 173 МАКСИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 174 МАКСИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 175 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 175 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 176 МАКСИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 177 МИКСИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 177 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 177 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА СКОРОСТ НА 178 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА ПОТАЦИОННА 178 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА 178 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА 178 МОЦИМАЛНА РОТАЦИОННА 178 МОЦИМАЛНА 178 МОЦИ	In BS - TEHNIČKI PODACI	CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
11 DA - TEKNISKE DATA 2	DE - TECHNISCHE DATEN Motor 3	ΕL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 27 Κινητήρας 3 Κυρουνός αερόψυκτος 41 Κυβισμός 51 Κυβισμός 52 Κυβισμός 53 Κυβισμός

EN - TECHNICAL DATA	III ES - DATOS TÉCNICOS Motor Motor Motor Motor Climdrada Climdrada Climdrada Potencia General Velocidad de rotación del motor en yelocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) Motor	Taylor T
Technise Tiedot Moottori	TIC FR - CARACTÉRISTIQUES TICC H/10UES 2 Moteur 3 2 temps refroidissement à air 4 Cylindrée 5 Puissance 6 Vitesse de rotation à vide du moteur 7 Vitesse maximum de rotation du 7 moteur (tête à fil) 8 Vitesse maximum de rotation de l'outil 9 Vitesse maximum de rotation de l'outil 10 Vitesse maximum de rotation de l'outil 11 (lame à 3 / 4 pointes) 11 Capacité du réservoir de carburant 12 Mélange (Essence : Huile 2 temps) 13 Bougle 14 Largeur de coupe (tête à fil) 15 Largeur de coupe (lame de scie) 16 Largeur de coupe (lame de scie) 17 Fixation tête à fil 18 Diamètre fil tête (max.) 19 Code organe de coupe 200 Code organe de coupe 201 Code organe de coupe 202 Code organe de coupe 203 Code organe de coupe 204 Pointes 205 Dimensions 206 Lorgeur de l'épaule 207 Largeur 208 Hauteur 209 Poinge avant, arrière 209 Poinge avant, arrière 209 Poinge avant, arrière 201 Niveau de puissance sonore garanti 201 Vibrations transmises à la main sur la poinge droite viransmises à la main sur la poinge droite viransmise viransmise viransmise viransmise viransmise viransmise viransmise viransmise viransmis	HR - TEHNIČKI PODACI Motor Motor Motor Motor September Motor Motor September Motor September Motor Motor September Motor Motor

HU - MÚSZAKI ADATOK Motor Motor	LT - TECHNINIAI DUOMENYS	I. LV - TEHNISKIE DATI 27
МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	NL - TECHNISCHE GEGEVENS Motor Activation Activat	1

PL - DANE TECHNICZNE	The continuation of the	In Ro - DATE TEHNICE
11 RU-ТЕХНИЧЕСНИЕ ХАРАНТЕРИСТИНИ 12 2 такта воздушного охлаждения 13 2 такта воздушного охлаждения 14 Объем 15 Мощность 16 Скорость холостого хода двигателя 17 Максимальная скорость вращения 18 Максимальная скорость вращения 19 Максимальная скорость вращения 19 Максимальная скорость вращения 10 Максимальная скорость вращения 110 Максимальная скорость вращения 111 Емьость пливного бака 112 Смесь (вензин: Масло 2 такта) 112 Смесь (вензин: Масло 2 такта) 113 Смесь (вензин: Масло 2 такта) 114 Ширина скашивания (триммерная головка) 115 Ширина скашивания (пильчатый нож) 116 Ширина скашивания (пильчатый нож) 117 Крепление триммерной головки 18 Диаметр корда (макс.) 19 Код режущего приспособления 10 Код защиты (пильчатый нож) 120 Код защиты (пильчатый нож) 121 Код защиты (пильчатый нож) 122 Код защиты (пильчатый нож) 123 Код защиты (пильчатый нож) 124 Вес 125 Габариты 127 Ширина 128 Высота 137 Рукоятка 139 Горевнь измеренной звуковой мощности 137 Вибрация, сообщаемая руке на первация, сообщаемая руке на правов рукоятке 138 Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке 139 Вибрация, сообщаемая руке на первация, сообщаемая руке на правой рукоятке 141 Опций 141 Опций 142 Финсатор	Motor 2-taktný, vzduchom chladený 4 dovhový objem (Vykon 6 propiem) (Vykon 7 propiem	Technični Podatki Motor Albanica Motor Albanica Albani

SR - TEHNIČKI PODACI Motor 2-taktni s vazdušnim hlađenjem kubikaža Snaga Snaga Snaga okretanja motora na prazno Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo) Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [8] (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti)
(glava s reznom.niti) | 1321 Motor riošen na ramenu | 1331 Nivo zvučnog pritiska | 1431 Nesigurnost | 1451 Nesigurnost | 1551 Zmehen nivo zvučne snage | 1362 Garantovan nivo zvučne snage | 1371 Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci | 1381 Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci | 1391 Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci | 1401 Vibracije koje se pr

Motoris inaxiniala rotationshastighet (firmmerhuvud)
Motorns maximala rotationshastighet (3, 4-tandat blad)
Verktygets maximala (trimmerhuvud)
Verktygets maximala rotationshastighet (3, 4-tandat blad)
Bränsletankens volym pranslebandning (Bensin: tvåtaktsolja)
Tandstilt (Ilipbred (trimmerhuvud)
Klipbpredd (3, 4-tandat blad)
Klipbpredd (3, 4-tandat blad)
Klipbpredd (3, 4-tandat blad)
Klipbpredd (3, 4-tandat blad)
Laste for trimmerhuvud
Tradens diameter (max)
Skärenhetens kod

1234567

Skyddskod (trimmernuv blad) Skyddskod (sågblad) Vikt Dimensioner Längd Bredd

SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER Motor

Motor
2-takt luftavkyld
Cylindervolym
Eflekt
Motorns rotationshastighet vid tomgång
wotorns maximala rotationshastighet
(trimmerhuvud)
Methorns maximala rotationshastighet

[8]

TR - TEKNİK VERİLER Motor 2 zamanlı havalı soğutma Sijindir Güç Motorun boşta rotasyon hızı: Motorun ve aletin maksımum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3/4 uçlu biçak) Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) Aletin maksimum rotasyon hızı (3/4 uçlu biçak) (misinali kesme kafası)

(10) Aletin maksimum rotasyon hızı (3/4 uçlu bıçak)

(11) Yakıt deposu kapaşitesi
(24) Karışım (Benzin: Yağ 2 zamanlı)
(12) Buji
(13) Buji
(14) Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)
(15) Kesim genişliği (17) Yayılı bıçak)
(16) Kesim genişliği (18) Kesim genişliği (18)
(16) Kesim genişliği (18) İlestereli bıçak)
(17) Misinali kesme kafaşı bağlantısı
(18) Kesme kafası çapı (maks)
(19) Kesim düzeni kodu (24 dişli)
(20) Kesim düzeni kodu (24 dişli)
(21) Koruma kodu (testereli bıçak)
(22) Koruma kodu (testereli bıçak)
(23) Koruma kodu (testereli bıçak)
(24) Ağırılık
(25) Ebatlar
(26) Genişlik
(27) Genişlik
(28) Ulma sapı
(28) Ulma sapı
(29) Ulma sapı
(29) Ulma sapı
(29) Ulma sapı
(29) Belirisizlik
(29) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
(20) Genişlik
([10] 38 Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim Şağ kabza üzerindeki ele aktarılan itireşim
[40] Şol kabza üzerindeki ele aktarılan itresim
[41] ŞEÇENEKLER
[42] Jikle

FR

IMPORTANT - LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE. Conserver pour toute consultation future

\sim	\boldsymbol{a}	ми			IR	_
		IWI	I VV	R V A	ш	-

	nnaître la machine	
	mes de sécurité	
No	de d'emploi	4
	Montage de la machine	
2.	Préparation au travail	7
3.	Utilisation de la machine	8
4.	Modalités opérationnelles	
	et techniques de travail	9
5.	Entretien courant	11
6.	Entretien supplémentaire	13
7.	Diagnostic	13

COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes mots; voici leur signification:

REMARQUE ou

IMPORTANT Donne des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de ne pas causer de dommages.

A ATTENTION! Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.

▲ DANGER! Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, avec danger de mort, en cas de non respect.

CONNAÎTRE LA MACHINE

REMARQUE – Les images qui correspondent aux références se trouvent à la page 2 de ce manuel.

DESCRIPTION DE LA MACHINE ET DOMAINE D'UTILISATION

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément une débroussailleuse/coupe-bordures portative à moteur thermique, prévue pour une utilisation non professionnelle.

La machine est essentiellement composée d'un moteur qui, à l'aide d'un arbre de transmission contenu dans un tube et d'un renvoi d'angle, actionne un dispositif de coupe configuré selon différentes typologies remplissant diverses fonctions.

L'opérateur est en mesure de soutenir la machine à l'aide d'un harnais et peut actionner les principales commandes en se tenant toujours à une distance de sécurité par rapport au dispositif de coupe.

Emploi prévu

Cette machine a été conçue et fabriquée pour:

- la coupe de l'herbe et de la végétation non ligneuse, au moyen d'un fil de nylon (ex. aux bords des parterres, des plantations, des murs, des clôtures ou des espaces verts ayant une surface limitée, pour parachever la coupe effectuée par une faucheuse);
- la coupe d'herbes hautes, de broussailles, de petites branches et d'arbustes ligneux ayant un diamètre inférieur à 2 cm, avec des lames en métal ou en plastique.

Emploi impropre

Tout autre emploi différent de ceux qui sont cités ci-dessus peut se révéler dangereux et causer des dommages à des personnes et/ou à des choses. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):

- utiliser la machine pour balayer;
- régulariser des haies ou faire d'autres travaux où le dispositif de coupe ne serait pas utilisé au niveau du terrain;
- élaquer des arbres;
- utiliser la machine de sorte que le dispositif de coupe se trouve au-dessus de la ligne de la ceinture de l'opérateur:
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale;
- utilisation de la machine par plus d'une personne.

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

- 1. Niveau de puissance sonore
- 2. Marque de conformité
- 3. Mois/Année de fabrication
- 4. Type de machine
- 5. Numéro de série
- 6. Nom et adresse du Fabricant
- 7. Code article
- 11. Ensemble moteur
- 12. Tube de protection de l'arbre de transmission
- 13. Dispositif de coupe
 - a. Lame à 3 pointes
 - b. Tête à fil
- 14. Protecteur du dispositif de coupe

- 15. Poignée avant
- 16. Dispositif d'éloignement
- 17. Guidon
- 18. Poignée arrière
- 19. Point d'accrochage (du harnais)
- 20. Harnais
 - a. à une seule sangle
 - b. à deux sangles
 - c. au dos
- 21. Renvoi d'angle
- 22. Protecteur de la lame (pour le transport)
- 23. Bougie
- 31. Interrupteur d'arrêt du moteur
- 32. Commande de l'accélérateur
- 33. Blocage de l'accélérateur
- 34. Lanceur
- 35. Commande du starter
- 36. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)
- 37. Touche de blocage partiel de l'accélérateur (si prévue)
- 38. Bouchon du réservoir de mélange

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

DESCRIPTION DES SYMBOLES D'EXPLICATION (si prévus)

- 41. Réservoir de mélange
- **42.** Positions de l'interrupteur d'arrêt du moteur **a** = arrêt
 - **b** = marche
- 43. Commande du starter
- Dispositifs de coupe pour lesquels le protecteur est adéquat
- 45. Sens de rotation du dispositif de coupe
- 46. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Votre machine doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ciaprès. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel.

Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

- 51. Attention! Danger. Cette machine, si elle n'est pas correctement utilisée, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.
- Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
- 53. L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau

- de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Utiliser des protections acoustiques, des lunettes et un casque de protection.
- 54. Porter des gants et des chaussures de sécurité!
- 55. Danger de projections! Pendant l'emploi de la machine, éloigner toute personne ou tout animal domestique d'au moins 15 mètres.
- 56. Vitesse maximum du dispositif de coupe. N'utiliser que de dispositifs de coupe adéquats.
- 57. Ne pas employer les lames de scie circulaire. Danger: l'utilisation de lames de scie circulaire avec des machines qui portent ce symbole expose leur utilisateur à un risque de lésions très graves ou même mortelles.
- 58. Attention! L'essence est inflammable! Laisser refroidir le moteur pendant au moins 2 minutes avant de faire le plein. Ne jamais fumer quand on manipule le carburant.
- 59. Attention à la poussée de la lame
- Attention! Le moteur émet du monoxyde de carbone. NE PAS faire démarrer dans un espace fermé.
- 61. Attention! Se tenir loin des surfaces chaudes.

NORMES DE SÉCURITÉ à observer scrupuleusement

A) FORMATION

- Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec un emploi approprié de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Ne jamais permettre aux enfants ou aux personnes n'ayant pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- 3) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.
- 4) Ne jamais utiliser la machine:
- si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
- si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention.
- si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire en provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.
- Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
- Porter un casque, des gants, des lunettes de protection, des demi-masques anti-poussière et des chaussures de protection contre les coupures, avec une semelle antidérapante.
- Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
- Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.
- 2) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable.
- conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus et homologués pour cet usage;
- ne jamais fumer quand on manipule le carburant;
- ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne;
- ne remplir de carburant qu'en plein air et en utilisant un entonnoir;
- ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir à carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
- ne pas faire démarrer le moteur si de l'essence a été répandue; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
- nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain;
- ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant;
- éviter tout contact du carburant avec les vêtements;
 si les vêtements ont été tachés, il faut les changer avant de faire démarrer le moteur;
- toujours remettre, en les resserrant correctement, les bouchons du réservoir et du bidon d'essence;
- 3) Remplacer les silencieux défectueux ou endommagés.
- 4) Avant l'emploi, procéder à un contrôle général de la machine, et en particulier:
- le levier de l'accélérateur et le levier de sécurité doivent bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- le levier de l'accélérateur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le levier de sécurité;
- l'interrupteur d'arrêt du moteur doit passer facilement d'une position à l'autre;
- les câbles électriques, et en particulier le fil de la bougie, doivent être intacts, pour éviter de faire des

- étincelles, et le capuchon doit être monté correctement sur la bougie;
- les poignées et les protecteurs de la machine doivent être propres et secs, et solidement fixés à la machine;
- ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées, pour des raisons de sécurité. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire a votre sécurité. Les outils de coupe doivent toujours porter la marque du producteur, ainsi que la référence à la vitesse d'utilisation maximum.
- 5) Vérifier que les poignées et le point d'accrochage du harnais sont correctement positionnés, et que la machine est bien équilibrée.
- 6) Avant de commencer le travail, vérifier que tous les protecteurs sont adéquats pour l'outil de coupe utilisé, et qu'ils sont correctement montés.
- 7) nspecter minutieusement toute la zone de travail, et éliminer tout objet externe qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le groupe de coupe et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc...).

C) PENDANT L'UTILISATION

- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
- 3) Prendre une position ferme et stable:
- autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
- ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels.
- évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité en particulier dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.
- Sur les côtes, travailler transversalement à la pente, jamais en montant ou en descendant; se tenir toujours en aval du dispositif de coupe.
- 4) Vérifier que la machine est solidement bloquée avant de faire démarrer le moteur:
- faire démarrer le moteur à au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a fait le plein d'essence;
- vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine, ou à au moins 30 mètres pour les travaux de fauchage les plus gros;
- ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
- 5) Ne jamais modifier les réglages du moteur, ni

mettre le moteur en sur régime.

- 6) Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques et améliore la qualité du travail.
- 7) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement du dispositif de coupe, et qu'après une accélération, le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 8) Faire attention à ne pas heurter violemment la lame contre des corps étrangers et aux projections possibles de matériel, causées par le glissement des lames.
- 9) Pendant le travail, tenir toujours la machine accrochée au harnais.
- 10) Arrêter le moteur:
- toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance;
- avant de faire le plein de carburant;
- pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.
- 11) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
- avant toute opération de contrôle, de nettoyage ou de réparation sur la machine;
- après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
- si la machine commence à vibrer de manière anormale: chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé.
- quand on n'utilise pas la machine.

ATTENTION! Si la lame se bloque pendant le travail, il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si une lame rencontre un obstacle important (troncs, racines, branches, cailloux etc.). Éviter que la lame ne touche le terrain. Les rebonds provoquent des mouvements rapides de la lame vers le haut ou vers l'arrière qui sont difficilement contrôlables et qui peuvent provoquer la perte de contrôle de la machine, compromettre la sécurité de l'opérateur et causer des dommages à la machine.

D) ENTRETIEN ET REMISAGE

- Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin de toujours assurer des conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.
- 2) Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la ma-

chine dans un local quelconque.

- 4) Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux d'échappement et la zone de stockage de l'essence absolument propres de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de coupe.
- Si le réservoir à carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- 6) Pour toute opération sur le dispositif de coupe, porter des gants de travail.
- 7) Avant d'entreposer la machine, vérifier qu'on a enlevé les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.
- 8) Entreposer la machine hors de la portée des enfants!

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:
- éteindre le moteur, attendre l'arrêt du dispositif de coupe et démonter le capuchon de la bougie;
- appliquer le protecteur du dispositif de coupe;
- saisir la machine uniquement par les poignées et orienter le dispositif de coupe dans la direction contraire au sens de la marche.
- 2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

NORMES D'EMPLOI

REMARQUE Les figures citées dans le texte se trouvent aux pages 4 et suivantes de ce manuel.

1. MONTAGE DE LA MACHINE

IMPORTANT La machine est fournie avec certaines pièces démontées et avec le réservoir de mélange vide.

▲ ATTENTION! Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler les dispositifs de coupe. Faire le maximum d'attention quand on monte les pièces, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le revendeur.

A ATTENTION! Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant des outils

appropriés.

L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en viqueur.

1.1 MONTAGE COMPLET DE LA MACHINE

1.1a. Modèles SBC 627 K - 635 K - 645 K - 653 K (Fig. 1)

- Faire coulisser la plaquette profilée (1) jusqu'à ce qu'elle parvienne à proximité des trous du tube de protection de l'arbre de transmission (2)
- Appliquer la partie supérieure (3) de la poignée avant sur la plaquette (1) de sorte que le goujon (4) s'engage dans un des trois trous prévus sur le tube de protection de l'arbre de transmission (2) pour adapter la position de la poignée aux préférences de l'opérateur.
- Unir la partie inférieure (5) avec le dispositif d'éloignement et la fixer à la partie supérieure(3), en serrant à fond la vis (6).

1.1b Modèles SBC 627 KD - 635 KD - 643 KD (Fig. 2)

- Dévisser le pommeau central (1) et enlever le couvercle supérieur (2).
- Insérer le guidon (3) en veillant à ce que les commandes se trouvent à droite.
- Orienter le guidon dans la position de travail la plus confortable, et le bloquer avec le couvercle supérieur (2) et le pommeau (1).
- Accrocher la gaine (4) des commandes au serrecâble prévu à cet effet (5).

REMARQUE En dévissant le pommeau (1), il est possible de tourner le guidon pour en réduire l'encombrement au moment de son stockage.

1.1c Modèles SBC 645 KD - 653 KD (Fig. 3)

- Soulever le levier (1) et l'enlever en dévissant la vis (2).
- Enlever le couvercle supérieur (3) de son support (4).
- Insérer le guidon (5) dans le siège situé dans le support (4) en veillant à ce que les commandes se trouvent à droite.
- Monter le couvercle supérieur (3) et le levier (1), sans serrer la vis (2).
- Abaisser le levier (1) et vérifier que le guidon (5) reste bien bloqué; dans le cas contraire, visser davantage la vis (2) jusqu'à obtenir un blocage satisfaisant.
- Accrocher la gaine (6) des commandes au serrecâble prévu à cet effet (7).

REMARQUE En soulevant le levier (1), il est possible d'orienter le guidon dans la position la plus favorable

pour l'opérateur.

1.1d Modèles SBC 645 KF - 653 KF (Fig. 4)

- Faire coulisser la plaquette profilée (1) jusqu'à ce qu'elle parvienne à proximité des trous du tube de protection de l'arbre de transmission (2)
- Appliquer la partie supérieure (3) de la poignée avant sur la plaquette (1) de sorte que le goujon (4) s'engage dans un des trois trous prévus sur le tube de protection de l'arbre de transmission (2) pour adapter la position de la poignée aux préférences de l'opérateur.
- Unir la partie inférieure (5) avec le dispositif d'éloignement et la fixer à la partie supérieure(3), en serrant à fond la vis (6).
- Enlever les coquilles de protection (11) des deux extrémités du tube de transmission flexible (12) en gardant à l'esprit qu'elles sont différentes entre elles.
- Insérer l'extrémité de l'arbre (12a) dans le siège de l'ensemble moteur, appuyer sur le poussoir de blocage (13) et insérer le tube flexible (12) à fond dans son logement, jusqu'à ce que le poussoir remonte (13).
- Introduire l'extrémité avec la gorge (12b) dans le moyeu qui dépasse de la poignée avant (14) et la fixer à l'aide de la vis (15) en ayant soin qu'elle reste bloquée.
- Introduire le registre (17) du câble de l'accélérateur dans la fente du support et relier le fil (18) au levier du carburateur (19); puis, actionner les écrous (20) pour mettre le câble sous tension et bloquer le registre sur le support.
- Relier les deux bornes des câbles (21) et (22) aux câbles correspondants de l'ensemble moteur.

1.2 MONTAGE DU PROTECTEUR DU DISPOSITIF DE COUPE (Fig. 5)

ATTENTION! Chaque dispositif de coupe est muni d'un protecteur spécifique. Ne jamais utiliser de protecteurs autres que ceux qui sont indiqués pour chaque dispositif de coupe.

ATTENTION! Porter des gants de sécurité et appliquer le protecteur de la lame.

- Enlever la vis (1) du protecteur (2).
- Introduire la languette (3) dans le siège du protecteur (2) et fixer le protecteur à l'aide de la vis (1).

1.3 MONTAGE ET DÉMONTAGE DES DISPOSITIFS DE COUPE ET PRÉDISPOSITION DES PROTECTEURS

A ATTENTION! N'utiliser que des dispositifs de

coupe originaux ou homologués par le Fabricant.

1.3.1 Choix du dispositif de coupe

Sélectionner le dispositif de coupe le mieux adapté au travail que l'on doit faire, en suivant les indications générales suivantes:

- la lame à 3 pointes est adaptée pour couper les broussailles et les arbrisseaux ayant jusqu'à 2 cm de diamètre;
- la lame à 4 pointes est adaptée pour couper l'herbe résistante, sur des surfaces étendues;
- la tête à fil peut éliminer les hautes herbes et la végétation non ligneuse à proximité de clôtures, murs, fondations, trottoirs, autour des arbres etc., ou bien pour faire le nettoyage complet d'une surface particulière de jardin;
- la lame de scie (si autorisée) permet la coupe de parties ligneuses et l'abattage d'arbrisseaux.

À chaque dispositif de coupe doit être associé un protecteur spécifique, conformément aux indications suivantes.

IMPORTANT Les dispositifs de coupe sont fixés à l'aide d'un filet tournant à gauche si bien que le dévissage doit avoir lieu dans le sens des aiguilles d'une montre et le dévissage dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Enlever tous les éléments éventuellement montés, qui seront ensuite utilisés dans différentes configurations, en fonction du dispositif de coupe utilisé.

1.3.2 Lame à 3 ou 4 pointes - Lame "Tri-Arc" (Fig. 6)

a) Montage

- Monter la bague interne (1) dans le sens indiqué en veillant à ce que les rainures s'accouplent parfaitement avec celles du renvoi d'angle (2).
- Monter la lame (3) et la bague externe (4) avec la partie plate tournée vers la lame.
- Introduire la clef fournie dans l'équipement (5) dans le trou prévu à cet effet, faire tourner la lame (3) à la main et pousser la clef (5) jusqu'à l'engager dans le trou du renvoi d'angle(2), en bloquant la rotation.
- Monter le bac (6) et visser l'écrou (7) en le serrant à fond dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (25 Nm).
- Enlever la clef (5) pour rétablir la rotation.

b) Adaptation de la protection de l'organe de coupe

 Enlever la protection supplémentaire (8 - si déjà montée), en dévissant la vis (10) et en décrochant les dispositifs d'accrochage insérés à pression dans la protection de l'organe de coupe (9).

c) Démontage

 Introduire la clef fournie dans l'équipement (5) dans le trou prévu à cet effet, faire tourner la lame (3) à

- la main et pousser la clef (5) jusqu'à l'engager dans le trou du renvoi d'angle(2), en bloquant la rotation.
- Dévisser l'écrou (7) dans le sens des aiguilles d'une montre et enlever le bac (6).
- Dégager la bague externe (4), puis enlever la lame (3) et la bague interne (1).

1.3.3 Tête à fil (Fig. 7)

a) Montage

- Monter la bague interne (1) dans le sens indiqué en veillant à ce que les rainures s'accouplent parfaitement avec celles du renvoi d'angle (2).
- Introduire la clef fournie dans l'équipement (3) dans le trou prévu à cet effet de la bague interne (1) et faire tourner à la main la bague en question en poussant la clef (3) jusqu'à l'engager dans le trou du renvoi d'angle (2), en bloquant la rotation.
- Monter la tête à fil (4) en la vissant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- Enlever la clef (3) pour rétablir la rotation.

b) Adaptation de la protection de l'organe de coupe

 Monter la protection supplémentaire (8) en insérant les dispositifs d'accrochage dans les logements respectifs de la protection de l'organe de coupe (9) et en appuyant jusqu'au déclic; puis la fixer avec la vis (10).

A ATTENTION! Lorsqu'on utilise la tête à fil, il faut que la protection supplémentaire soit toujours montée avec le couteau coupe-fil.

c) Démontage

- Introduire la clef fournie dans l'équipement (3) dans le trou prévu à cet effet de la bague interne (1) et faire tourner à la main la bague en question en poussant la clef (3) jusqu'à l'engager dans le trou du renvoi d'angle (2), en bloquant la rotation.
- Enlever la tête à fil (4) en la dévissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

1.3.4 Lame de scie (si autorisée) (Fig. 8)

a) Montage

- Monter la bague interne (1) dans le sens indiqué en veillant à ce que les rainures s'accouplent parfaitement avec celles du renvoi d'angle (2).
- Monter la lame (3) et la bague externe (4) avec la partie plate tournée vers la lame.
- Introduire la clef fournie dans l'équipement (5) dans le trou prévu à cet effet, faire tourner la lame (3) à la main et pousser la clef (5) jusqu'à l'engager dans le trou du renvoi d'angle(2), en bloquant la rotation.
- Monter le bac (6) et visser l'écrou (7) en le serrant à fond dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (25 Nm).
- Enlever la clef (5) pour rétablir la rotation.

b) Adaptation de la protection de l'organe de coupe

 Enlever les protecteurs éventuellement utilisés pour les autres dispositifs de coupe et appliquer le protecteur spécifique pour la lame de scie.

A ATTENTION! Ce protecteur ne doit pas être utilisé pour les autres dispositifs de coupe.

c) Démontage

- Introduire la clef fournie dans l'équipement (5) dans le trou prévu à cet effet, faire tourner la lame (3) à la main et pousser la clef (5) jusqu'à l'engager dans le trou du renvoi d'angle (2), en bloquant la rotation.
- Dévisser l'écrou (7) dans le sens des aiguilles d'une montre et enlever le bac (6).
- Dégager la bague externe (4), puis enlever la lame (3) et la bague interne (1).

2. PRÉPARATION AU TRAVAIL

2.1 VÉRIFICATION DE LA MACHINE

Avant de commencer le travail, il faut:

- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le dispositif de coupe aucune vis desserrée;
- contrôler que le dispositif de coupe n'est pas endommagé et que les lames métalliques (si montées) sont bien affûtées.
- contrôler que le filtre de l'air est bien propre;
- contrôler que les protecteurs sont adaptés au dispositif de coupe utilisé, bien fixés et efficaces;
- contrôler la fixation des poignées.

2.2 PRÉPARATION DU MÉLANGE

Cette machine est équipée d'un moteur à deux temps, qui a besoin d'un mélange composé d'essence et d'huile lubrifiante.

IMPORTANT Utiliser seulement de l'essence abîme le moteur et entraîne la déchéance de la garantie.

IMPORTANT Il ne faut utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité, pour maintenir les performances et pour garantir la durabilité des organes mécaniques.

2.2.1 Caractéristiques de l'essence

Utiliser exclusivement de l'essence sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O.

IMPORTANT L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le réservoir si on la conserve pendant plus

de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche!

2.2.2 Caractéristiques de l'huile

Employer uniquement de l'huile synthétique d'excellente qualité, spécifique pour les moteurs à deux temps.

Chez votre revendeur sont disponibles des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une haute protection.

L'utilisation de ces huiles permet la composition d'un mélange à 2%, c'est-à-dire constitué d'1 part d'huile pour 50 parts d'essence.

2.2.3 Préparation et conservation du mélange

▲ DANGER! L'essence et le mélange sont inflammables!

- Conserver l'essence et le mélange dans des récipients homologués pour carburants, dans des endroits sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes libres.
- Ne jamais laisser les conteneurs à la portée des enfants.
- Ne pas fumer pendant la préparation du mélange et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.
 Pour la préparation du mélange:
- Verser dans un bidon homologué environ la moitié de la quantité d'essence.
- Ajouter toute l'huile, selon le tableau.
- Verser le reste de l'essence.
- Refermer le bouchon et agiter énergiquement.

IMPORTANT Le mélange est sujet au vieillissement. Ne pas préparer de quantités excessives de mélange, pour éviter la formation de dépôts.

IMPORTANT Tenir bien distincts et identifiables les conteneurs du mélange et de l'essence, pour éviter de les confondre au moment de l'emploi.

IMPORTANT Nettoyer périodiquement les conteneurs de l'essence et du mélange, pour enlever les dépôts éventuels.

2.3 APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

▲ DANGER! Ne pas fumer pendant le plein, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.

A ATTENTION! Ouvrir avec précaution le bidon, car il pourrait s'être formé de la pression à l'intérieur du bidon.

Avant d'exécuter le remplissage:

- Secouer énergiquement le bidon du mélange.
- Placer la machine à niveau, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut.

- Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone autour, pour éviter d'introduire des saletés pendant le remplissage.
- Ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir pour décharger progressivement la pression. Exécuter le remplissage avec un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'à ras bord.

A ATTENTION! Refermer toujours le bouchon du réservoir en le serrant à fond.

▲ ATTENTION! Nettoyer tout de suite toute trace de mélange éventuellement versé sur la machine ou sur le terrain et ne pas mettre en marche le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes.

3. UTILISATION DE LA MACHINE

3.1 DÉMARRAGE DE LA MACHINE

▲ ATTENTION! Le démarrage de la machine doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.

Avant de démarrer le moteur:

- Disposer la machine en position stable sur le terrain.
- Enlever le protecteur de la lame (si employée).
- Vérifier que la lame (si employée) ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

3.1.1 Démarrage à froid

▲ ATTENTION! Par démarrage à "froid", on entend le démarrage que l'on effectue au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur ou bien après un plein de carburant.

Pour démarrer la machine (Fig. 9):

Modèles SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF – 653 KF:

Mettre l'interrupteur (1) dans la position «I». Modèles SBC 653 K/KD:

Mettre l'interrupteur (1) dans la position «I».

Appuyer sur le levier de blocage (3), actionner l'accélérateur (2) et, en les maintenant dans cette position, appuyer sur la touche de blocage partiel (1a), puis relâcher le levier (3) et l'accélérateur (2), de façon à ce que la touche (1a) reste actionnée.

- Actionner le starter, en tournant le levier (5) en position "B".
- Presser le poussoir du dispositif d'amorçage (primer) (6) 3-4 fois pour faciliter la mise en fonctionnement du carburateur.
- 4. Tenir fortement la machine sur le terrain avec une main sur l'ensemble moteur, pour ne pas perdre le

contrôle pendant le démarrage (Fig. 10).

IMPORTANT pour éviter des déformations, il ne faut jamais utiliser le tube de protection de l'arbre de transmission pour y appuyer la main ou le genou pendant le démarrage.

 Tirer lentement le lanceur de 10 – 15 cm, jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance, puis tirer davantage plusieurs fois jusqu'à ce qu'on entende les premiers éclatements.

IMPORTANT Pour éviter des cassures, ne pas tirer le câble sur toute sa longueur et ne pas le faire frotter le long du bord du trou de passage du câble; relâcher graduellement le lanceur, en évitant de le faire rentrer de façon incontrôlée.

6. Tirer à nouveau le lanceur, jusqu'à ce qu'on obtienne l'allumage régulier du moteur.

A ATTENTION! Le démarrage de la machine avec le starter engagé provoque le mouvement du dispositif de coupe, qui ne s'arrête que quand on désactive le starter.

Modèles SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF :

Actionner brièvement l'accélérateur (2) pour mettre le moteur au minimum, avec le levier (5) qui se met automatiquement en position «A».

Modèles SBC 653 KF:

Dès que le moteur est lancé, déconnecter le starter en tournant le levier (5) en position «A» et actionner brièvement l'accélérateur (2)

Modèles SBC 653 K/KD:

Dès que le moteur est lancé, déconnecter le starter en tournant le levier (5) en position «A» et actionner brièvement l'accélérateur (2) pour désactiver la touche de blocage partiel(1a) et mettre le moteur au minimum

8. Laisser tourner le moteur au régime minimum pendant au moins 1 minute avant d'utiliser la machine.

IMPORTANT Si l'on actionne trop de fois la poignée du câble de démarrage (lanceur) alors que le starter est inséré, le moteur peut se noyer, ce qui rendra le démarrage plus difficile.

En cas de noyage du moteur, il faut démonter la bougie et tirer doucement la poignée du câble de démarrage, pour éliminer l'excès de carburant; puis essuyer les électrodes de la bougie et la remonter sur le moteur.

3.1.2 Démarrage à chaud

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur), suivre les points 1 - 4 - 5 - 6 de la procédure précédente.

3.2 RÉGLAGE DE LA VITESSE DU DISPOSITIF DE COUPE (Fig. 9)

La vitesse du dispositif de coupe est réglée par la commande de l'accélérateur (2) qui se trouve sur la poignée arrière (4) ou sur la poignée droite (4) du guidon.

On ne peut actionner l'accélérateur que si l'on appuie en même temps sur le levier de blocage (3).

Le mouvement est transmis du moteur à l'arbre de transmission grâce à un embrayage à masses centrifuges qui empêche le mouvement des lames quand le moteur est au minimum.

▲ ATTENTION! Le dispositif de coupe ne doit pas bouger quand le moteur est au minimum. Si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le revendeur pour faire régler le moteur correctement.

La vitesse de travail correcte s'obtient avec le levier de l'accélérateur (2) à fond de course.

IMPORTANT Pendant les 6-8 premières heures de fonctionnement de la machine, il faut éviter d'utiliser le moteur au maximum de tours.

3.3 ARRÊT DE LA MACHINE (Fig. 9)

Pour arrêter la machine:

- Relâcher la commande de l'accélérateur (2) et laisser tourner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes.
- Pousser l'interrupteur (1) dans la position «O».

ATTENTION! Après qu'on a mis l'accélérateur au minimum, quelques secondes sont nécessaires avant que le dispositif de coupe ne s'arrête.

4. MODALITÉS OPÉRATIONNELLES ET TECHNIQUES DE TRAVAIL

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- Éviter d'être une cause de nuisance.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, de l'essence, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.

▲ ATTENTION! L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme "phéno-

mène de Raynaud" ou "main blanche"), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes en présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

A DANGER! Le système d'allumage de cette machine engendre un champ électromagnétique d'entité modeste mais susceptible de ne pas pouvoir éviter la possibilité d'interférence sur le fonctionnement de dispositifs médicaux, actifs ou passifs, portés par l'opérateur, ce qui entraînerait de graves risques pour sa santé. Il est donc recommandé aux porteurs de ces dispositifs médicaux de consulter le médecin ou le producteur de ces dispositifs avant d'utiliser cette machine.

▲ ATTENTION! Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés pour garantir votre sécurité de travail.

4.1 UTILISATION DES HARNAIS (Fig. 11)

▲ ATTENTION! Il faut utiliser la machine toujours accrochée au harnais correctement porté. Vérifier fréquemment que le décrochage rapide fonctionne bien, pour permettre de libérer rapidement la machine des sangles en cas de danger.

On doit d'abord mettre le harnais avant d'accrocher la machine au point d'attache prévu, et les sangles doivent être bien réglées suivant la hauteur et la corpulence de l'opérateur.

Si la machine est pourvue de plusieurs trous d'accrochage, utiliser le point le plus favorable pour maintenir l'équilibrage de la machine pendant le travail.

Toujours utiliser un harnais adapté au poids de la machine:

- avec des machines pesant moins de 7,5 kg, il est possible d'utiliser les modèles à une seule sangle ou à deux sangles;
- avec des machines pesant plus de 7,5 kg, on ne peut utiliser que le modèle à deux sangles.

4.1.1 Modèles à une seule sangle

La sangle (1) doit passer au-dessus de l'épaule qauche, vers le côté droit.

4.1.2 Modèles à deux sangles

La sangle (2) doit être portée avec:

- l'appui et le mousqueton d'accrochage de la machine situés sur le côté droit (2.1);
- le décrochage sur le devant (2.2);
- le croisement des sangles au dos de l'opérateur (2.3);
- la boucle correctement fixée sur le côté gauche (2.4).

Les sangles doivent être bien tendues de façon à distribuer la charge uniformément sur les épaules.

4.2 MODALITÉS D'UTILISATION DE LA MACHINE

▲ ATTENTION! Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture.

Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine et effectuer les mouvements requis pour le travail.

Choisir le dispositif de coupe le mieux adapté au travail à accomplir et prédisposer convenablement la machine et les protecteurs, selon les indications fournies dans le chapitre 2).

4.3 TECHNIQUES DE TRAVAIL

4.3.1 Lame à 3 pointes - Lame "Tri-Arc" (Fig. 12)

Commencer à couper au-dessus de la végétation, puis descendre avec la lame de fauche de façon à couper les branches en les réduisant en petits morceaux.

4.3.2 Lame à 4 pointes (Fig. 13)

Procéder en utilisant la machine comme une faux traditionnelle, en effectuant un mouvement en arc d'environ 60-90°, puis en sortant de la végétation, et ainsi de suite.

4.3.3 Tête à fil

▲ ATTENTION! Utiliser SEULEMENT des fils de nylon. L'emploi de fils métalliques, fils métalliques plastifiés et/ou non adaptés à la tête, peut causer des blessures et des lésions graves. Pendant l'utilisation, il faut périodiquement arrêter le moteur et enlever les herbes qui entourent la machine, pour éviter que le tube de protection de l'arbre de transmission ne se surchauffe, à cause de l'herbe coincée sous la protection.

Enlever l'herbe coincée avec un tournevis, pour permettre à la tige de se refroidir correctement.

▲ ATTENTION! Ne pas utiliser la machine pour balayer, en inclinant la tête à fil. La puissance du moteur peut projeter des objets et des petits cailloux jusqu'à 15 mètres ou plus, en causant des dommages ou en provoquant des lésions aux personnes.

a) Coupe en mouvement (Fauchage) (Fig. 14)

Procéder régulièrement, avec un mouvement en arc, similaire au mouvement de la faux traditionnelle, sans incliner la tête à fil pendant l'opération.

Essayer tout d'abord de couper une petite surface à la bonne hauteur et obtenir ensuite une hauteur de coupe uniforme, en maintenant la tête à fil à une distance constante du terrain.

Pour les coupes plus difficiles, il peut être utile d'incliner la tête à fil vers la gauche d'environ 30°.

▲ ATTENTION! Ne pas travailler de cette façon s'il existe la possibilité de provoquer la projection d'objets qui pourraient blesser des personnes, des animaux ou causer des dommages.

b) Coupe de précision (Rognage)

Tenir la machine légèrement inclinée de façon que la partie inférieure de la tête à fil ne touche pas le terrain et que la ligne de coupe se trouve au point désiré, toujours en tenant le dispositif de coupe loin de l'opérateur.

c) Coupe à proximité de clôtures / fondations (Fig. 15)

Approcher lentement la tête à fil des clôtures, piquets, roches, murs, etc., sans frapper avec force.

Si le fil heurte un obstacle consistant, il peut se casser ou s'user; s'il reste coincé dans une clôture, il peut se trancher brusquement.

Dans tous les cas, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc., peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

d) Coupe autour des arbres (Fig. 16)

Marcher autour de l'arbre de gauche à droite, en approchant lentement des troncs de façon à ne pas heurter le fil contre l'arbre, et en maintenant la tête à fil légèrement inclinée vers l'avant.

Il faut se rappeler que le fil de nylon peut trancher ou endommager les arbrisseaux et que le choc du fil de nylon contre le tronc d'arbustes ou d'arbres ayant une écorce tendre peut sérieusement les endommager.

e) Réglage de la longueur du fil pendant le travail (Fig. 17)

Cette machine est équipée d'une tête " Tap & Go ". Pour dérouler le fil, battre la tête à fil contre le terrain avec le moteur à la vitesse maximum; le fil se déroule automatiquement et le couteau coupe la longueur en excès.

4.3.4 Lame de scie (si autorisée) (Fig. 18)

A ATTENTION! Pour utiliser, quand c'est autorisé, la lame de scie, il faut toujours monter le protecteur spécifique. La lame doit toujours être bien affûtée pour réduire le risque de rebond.

A ATTENTION! Au cas où l'on doit abattre des petits arbres, il faut prévoir la direction de chute de l'arbre coupé, en considérant aussi la direction du vent.

Pour obtenir un bon résultat dans l'abattage de petits arbres, il est nécessaire d'effectuer la coupe avec un mouvement rapide vers la branche ou le tronc à couper, avec le moteur au maximum de tours.

Éviter d'utiliser la partie droite de la lame car il y a dans cette zone un risque élevé de rebond ou d'arrêt de la lame. dû au sens de rotation.

4.4 FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

- Arrêter la machine selon les indications précédentes (voir 3.3).
- Attendre l'arrêt du dispositif de coupe et monter la protection de la lame.

5. ENTRETIEN COURANT

Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.

ATTENTION! Pendant les opérations d'entretien:

- Détacher le capuchon de la bougie.
- Attendre que le moteur se soit adéquatement refroidi
- Utiliser des gants de sécurité pour effectuer les opérations sur les lames.
- Tenir le protecteur de lame monté sur la lame, sauf dans les cas d'interventions sur la lame

elle-même.

 Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence ou tout autre produit polluant.

5.1 CONSERVATION

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine des poussières et détritus, vérifier l'absence de parties endommagées, remplacer les parties défectueuses. La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur correctement monté.

5.2 NETTOYAGE DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX

Pour réduire le risque d'incendie, il faut nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé et libérer la zone du silencieux de sciures, brindilles, feuilles ou autres débris.

5.3 GROUPE DE DÉMARRAGE

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et ne s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées de sciures et débris.

Si l'on relève des signes d'usure de la corde de démarrage, contacter son Revendeur pour la remplacer.

5.4 FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées

5.5 NETTOYAGE DU FILTRE À AIR (Fig. 19)

IMPORTANT Il est essentiel de nettoyer le filtre à air pour garantir le bon fonctionnement et la durabilité de la machine. Ne jamais travailler sans filtre ou avec un filtre endommagé pour ne pas provoquer de dommages irréparables au moteur

Il faut nettoyer le filtre toutes les 15 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre:

- Dévisser le pommeau (3), démonter le couvercle (1) et enlever l'élément filtrant (2).
- Laver l'élément filtrant (2) avec de l'eau et du savon.
 Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
- Laisser sécher le filtre à l'air.
- Remonter l'élément filtrant (2) et le couvercle (1) en revissant le pommeau (3).

5.6 CONTRÔLE DE LA BOUGIE (Fig. 20)

Périodiquement, démonter et nettoyer la bougie en enlevant les éventuels dépôts, avec une brosse métallique.

Contrôler et rétablir une distance correcte entre les électrodes.

Remonter la bougie et la serrer à fond avec la clé comprise dans la fourniture.

Dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 100 heures de fonctionnement, il faut remplacer la bougie par une bougie ayant des caractéristiques analogues.

5.7 GRAISSAGE

IMPORTANT Pour préserver les organes de transmission, nous conseillons de graisser le renvoi d'angle et l'arbre flexible toutes les 15 heures de fonctionnement.

RENVOI D'ANGLE (Fig. 2a)

Lubrifier avec de la graisse à base de lithium. Enlever la vis (1) et introduire la graisse en faisant tourner l'arbre manuellement jusqu'à ce que la graisse sorte; puis remonter la vis (1).

ARBRE FLEXIBLE (Fig. 21b) Modèles SBC 645 KF - 653 KF:

Lubrifier avec de la graisse à base de lithium. Décrocher le tuyau (12) du côté du moteur, extraire l'arbre flexible (12 c) et appliquer la graisse en faisant tourner manuellement l'arbre jusqu'à ce que la graisse soit répartie sur toute la surface ; ensuite remonter le tout

5.8 ENTRETIEN DES LAMES

5.8.1 affûtage de la lame à 3 ou 4 pointes (fig. 22)

▲ ATTENTION! Porter des gants de sécurité. Si l'on exécute l'affûtage sans démonter la lame, détacher le capuchon de la bougie.

Pour effectuer l'affûtage, tenir compte de la typologie de la lame et des tranchants, en utilisant une lime plate et en agissant de la même manière sur toutes les pointes.

Les points de référence pour exécuter correctement l'affûtage sont indiqués sur la Fig. 22:

A = Affûtage incorrect

B = Limites d'affûtage

C = Angles incorrects et inégaux

IMPORTANT Il est important de conserver un équilibrage correct également après l'affûtage. Pour des raisons de sécurité, il est opportun que l'affûtage et l'équilibrage soient effectués par un Centre spécialisé compétent et disposant des équipements adéquats pour exécuter l'opération sans risquer d'endommager la lame et de la rendre peu fiable durant l'utilisation.

Les lames à 3 ou 4 pointes peuvent être utilisées des deux côtés. Quand un côté des pointes est usé, on peut tourner la lame et utiliser l'autre côté des pointes.

▲ ATTENTION! Il ne faut jamais réparer la lame mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on remarque des débuts de rupture ou quand la limite d'affûtage est dépassée.

5.8.2 Remplacement de la lame à 3 ou 4 pointes

Cette machine prévoit l'emploi de lames reportant le code indiqué dans le tableau à la page 3.

Vu l'évolution de ce produit, les lames citées ci-dessus pourraient être remplacées à l'avenir par d'autres lames ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

5.9 REMPLACEMENT DU FIL DE LA TÊTE

5.9.1 Tête à fil du type "I" (Fig. 23)

1. Enlever le fil qui est resté en le dégageant du centre de la poignée d'enroulement (1). S'il s'est cassé à l'intérieur, appuyer dans le point appelé «PUSH», tourner le couvercle de la tête (2) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre de façon à l'ouvrir et enlever le fil qui est resté à l'intérieur. Refermer la tête en alignant le cran de repère (3) et en tournant le couvercle (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.

▲ ATTENTION! Vérifier la fermeture correcte de la tête tout le long du périmètre pour empêcher qu'elle ne puisse s'ouvrir pendant le travail et entraîner un risque de dommages ou de lésions.

- 2. Couper le fil selon la longueur souhaitée.
- Tourner la poignée d'enroulement (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à aligner une des flèches à un des deux trous (4) de sortie du fil.
- Introduire les deux extrémités du fil au centre de la poignée d'enroulement (1), en facilitant la sortie complète du fil, en parts égales, des deux trous (4).
- Tourner la poignée (1) dans le sens des aiguilles d'une montre pour enrouler le fil en ayant soin de le laisser sortir d'environ 120 mm des deux trous.

5.9.2 Tête à fil du type "II" - "III" (Fig. 24)

- Suivre la séguence indiquée sur la figure.

5.10 AFFÛTAGE DU COUTEAU COUPE-FIL (Fig. 25)

- Enlever le couteau coupe-fil (1) de la protection (2), en dévissant les vis (3).
- Fixer le couteau coupe-fil dans un étau et procéder à l'affûtage en utilisant une lime plate et en faisant attention à maintenir l'angle de coupe originel.
- Remonter le couteau sur la protection.

5.11 INACTIVITÉ PROLONGÉE

IMPORTANT Si l'on prévoit une période d'inactivité de la machine de plus de 2 – 3 mois, il faut prendre certaines précautions pour éviter des difficultés au moment de la reprise du travail, ou même des dommages permanents au moteur.

Avant d'entreposer la machine:

- Vider le réservoir à carburant.
- Faire démarrer le moteur et le tenir allumé au régime minimum jusqu'à ce qu'il s'arrête, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
- Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine

Au moment de remettre la machine en fonction, la préparer comme indiqué au chapitre « 2. Préparation pour le travail ».

6. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE

Ces opérations doivent être effectuées exclusivement par votre Revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

6.1 RÉGLAGE DU MINIMUM

▲ ATTENTION! Si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le revendeur pour faire régler le moteur correctement.

6.2 RÉGLAGES DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine, pour obtenir les meilleures performances dans toutes les situations d'emploi, et la moindre émission possible de gaz nocifs, dans le respect des réglementations en vigueur. En cas de performances réduites, s'adresser au revendeur pour faire vérifier la carburation et le moteur.

6.3 AFFÛTAGE DE LA LAME DE SCIE

ATTENTION! Pour des raisons de sécurité, il est nécessaire que l'affûtage et l'équilibrage soient effectués par un Centre spécialisé compétent et disposant des équipements adéquats pour exécuter l'opération sans risquer d'endomnager la lame et de la rendre peu fiable durant l'utilisation.

A ATTENTION! La lame de scie n'est pas réversible, il faut donc l'utiliser d'un seul côté.

Il ne faut jamais réparer la lame mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on remarque des débuts de rupture ou quand la limite d'affûtage est dépassée.

7. DIAGNOSTIC

Que faire si				
Origine du problème	Solution			
	e démarre pas en mouvement			
Procédure de démarrage pas correcte	Suivre les instructions (voir chap. 3)			
Bougie sale ou distance entre les électrodes pas correcte	Contrôler la bougie (voir chap. 5)			
Filtre de l'air bouché	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 5)			
Problèmes de carburation	Contacter son Revendeur			
2. Le moteur démarre m	ais il a peu de puissance			
Filtre de l'air bouché	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 5)			
Problèmes de carburation	Contacter son Revendeur			
	ctionnement irrégulier ssance sous charge			
Bougie sale ou distance entre les électrodes pas correcte	Contrôler la bougie (voir chap. 5)			
Problèmes de carburation	Contacter son Revendeur			
4. Le moteur fum	e excessivement			
Composition du mélange erronée	Préparer le mélange suivant les instructions (voir chap. 2)			
Problèmes de carburation	Contacter son Revendeur			
5. Le dispositif de avec le moteu	coupe se déplace r au minimum			
Mauvais réglage de la carburation	Contacter son Revendeur			

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- 1. La Società: STIGA SpA Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba
 - a) Tipo / Modello Base
 - b) Mese/Anno di costruzione
 - c) Matricola

SBC 627 K, SBC 635 K, SBC 645 K, SBC 653 K, SBC 627 KD, SBC 635 KD, SBC 645 KD, SBC 653 KD, SBC 643 KD

d) Motore

a scoppio

- 3. É conforme alle specifiche delle direttive:
 - MD: 2006/42/EC
 e) Ente Certificatore
 f) Esame CE del tipo:

OND: 2000/14/EC, ANNEX V
 D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	627 K 627 KD	635 K 635 KD	645 K 643 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato h) Livello di potenza sonora garantito	102 105	109 113	111 113	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,77	1,03	1,42	kW
-	SBC 645 KD	SBC 653 K	SBC 653 KD	_
g) Livello di potenza sonora misurato h) Livello di potenza sonora garantito	110 113	111 113	110 113	dB(A)
i) Potenza netta installata	1.42	2.0	2.0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service Ing. Raimondo Hippoliti

Rainondo Aigsolito

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- 1. La Società: STIGA SpA Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba
 - a) Tipo / Modello Base
 - b) Mese/Anno di costruzione
 - c) Matricola

SBC 645 KF, SBC 653 KF

d) Motore

a scoppio

- 3. É conforme alle specifiche delle direttive:
 - MD: 2006/42/EC
 e) Ente Certificatore
 f) Esame CE del tipo:

OND: 2000/14/EC, ANNEX V
 D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

		SBC 645 KF	SBC 653 KF	
g)	Livello di potenza sonora misurato	111	112	dB(A)
h)	Livello di potenza sonora garantito	113	113	dB(A)
i)	Potenza netta installata	1.42	2.0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service Ing. Raimondo Hippoliti

171516020_4

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Ubersetzung der Originalbetriebsanleitung)	NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)	BV (Oversättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Dictaristant C de Combreille (Inches Industries SUPPLICATION C de Combreille 1. La Social 1. La S	EC Designation of Conformity (Michael Endered Society, Annex II., part A) Interly decidies under its own responsibility town the conformity of the confor	Co Autoriotistiseations (200 SCE), Anhang II, Tall (Instantemicritismic 200 F-Bannamentalining Braindockeris Volding B, del A) Braindockeris Volding B, del A) L Exilarya kapel neur et maniform: Barbur, servation production of the p	El diseasement on bournastimonium (Industrialistication) 2001/ED (Industria de 1) (Industrialistication) 2001/ED (Industrial	EF-oversostementesentiatring (and A) (all adiabationative) 2004/EFF, Usile (a. dl. A) (all adiabationative) 2004/EFF, Usile (a. dl. A) (all adiabationative) 2004/EFF, Usile (a. dl. A) (all adiabation) 2004/EFF, Usile (a. dl. A) (all adiabation) 2004/EFF, Usile (al	
			FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Trumaczenie instrukcji oryginalnej)
M. (Vinding vin its anaptimelije plotokasnoping) Elle-withlings van overensemming. Elle-withlings van overensemming. Elle-withlings van Elle-withl	The Treatment of Manual Cognill Declaration of Conformation CE Agency Committee CE Agency Committee CE Agency Committee CE Agency Committee CE Agency Committee CE Agency Committee Ce Agency	PP (**Totaluplo de Toutural original) Disclaração Cal Customidiade partir A) June 1 (**Totaluplo de Toutural de To	EV ANTAGET EMILICATION CALLUTING CONCINCIONAL CONTROLLAR CONTROLLA	ES - Profession o shootile Financiero de Singuiero Allamento 2004/AZES, Chimichico de Singuiero Allamento Allamento 1. Spokoloce Si 1. Zanciero al come di audicidato vylamo 13. Zanciero al come di audicidato vylamo 13. Zanciero al come di audicidato vylamo 13. Zanciero al come di audicidato 1. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2. Zanciero al come di audicidato 2.	Delateracia paptociol WE (Physiphy managroups) (2002/WE, Zalegaris II, Physiphy managroups) (2002/WE, Zalegaris II, Physiphy managroups) (2002/WE, Zalegaris II, Physiphy ME) (2002/WE, Zalegaris II, Physiphy ME) (2002/WE, Zalegaris II, Physiphy ME) (2002/WE, Physiphy ME) (200
III. Microsophical to importation has deligned yellowing degree of the property of the Chicky in Migrour's Colf. Employing III. 1. In Employment Colf. In Jung 1991, https://doi.org/10.100/10.10000/10.1000/10.10000/10.10000/10.10000/10.10000/10.10000/10.10000/10.10000	The Opport New York (1994) A Special Part of the Opport New York (М. Приложений разграмента участвення до подпарательня до пределення до подпарательня до п	NB Trends humanitus residents (1986). COMUNICATE Springeric E. melidate "A" risa; 12000-1200 E. geningeric E. melidate (1980). COMUNICATE Springeric E. melidate М. Присправа серональной выполнять положе СС Справателя выполнять положе СС Справателя выполнять положе СС Справателя выполнять положе СС правателя выполнять положе СС правателя выполнять положе СС правателя выполнять положе СС 1. То (Такова миничной СС 1	The Proposition of Impairment (Impairment	



- IT II contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- **DE •** Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik "STIGA SpA" ir yra saugomi autorių teisėmis dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права − забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGÁ SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

